

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 51.367/4
DU 4 JUIN 2012

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 10 mai 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN), fait à Genève le 26 mai 2000 », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. L'article 3 de l'avant-projet vise à porter assentiment, de manière anticipée, aux modifications qui seront apportées au Règlement annexé à l'Accord européen 'relatif au transport international des marchandises dangereuses (ADN), fait à Genève le 26 mai 2000', qui seront adoptées en application de l'article 20 de cet Accord.

Il convient à cet égard de relever que l'article 19 de l'Accord international précité organise également une procédure d'amendement qui peut aboutir à ce que la Belgique soit liée par une modification apportée à l'Accord lui-même, sans avoir à exprimer son consentement.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, il convient d'étendre la procédure d'assentiment anticipée prévue à l'article 3 de l'avant-projet à cette seconde hypothèse.

2. Il convient de préciser que la version néerlandaise de l'Accord constitue une traduction de ce dernier, dont la version authentique a été faite en langues allemande, anglaise, française et russe. La même mention précèdera le texte du Règlement qui y est annexé, lequel n'existe qu'en langue française ¹.

¹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIÉNARDY,	président de chambre,
	J. JAUMOTTE,	conseillers d'État,
	S. BODART,	
	Y. DE CORDT,	assesseur de la section de législation,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Monsieur Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 51.367/4
VAN 4 JUNI 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 10 mei 2012 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Europees Verdrag inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren (ADN), gedaan te Genève op 26 mei 2000”, heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Bij artikel 3 van het voorontwerp wordt nu reeds instemming betuigd met de wijzigingen van het Reglement dat gevoegd is bij het Europees Verdrag “inzake het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren (ADN), gedaan te Genève op 26 mei 2000” die met toepassing van artikel 20 van dat verdrag zouden worden aangenomen.

In dat verband behoort erop gewezen te worden dat bij artikel 19 van het voornoemd internationaal verdrag eveneens een procedure voor wijziging van dat Verdrag wordt ingevoerd die ertoe kan leiden dat België gebonden is door een wijziging die aangebracht wordt in het verdrag zelf, zonder dat België zijn instemming ermee heeft betuigd.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de procedure van voorafgaande instemming, bepaald in artikel 3 van het voorontwerp, uitgebreid behoort te worden tot die tweede hypothese.

2. Er dient gepreciseerd te worden dat de Nederlandse versie van het Verdrag een vertaling is. Het Verdrag is oorspronkelijk in het Duits, Engels, Frans en Russisch gesteld. Dezelfde vermelding dient vooraf te gaan aan de tekst van het Reglement dat erbij gevoegd is en dat uitsluitend in het Frans bestaat.¹

¹ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 209.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	staatsraden,
	S. BODART,	
	Y. DE CORDT,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

C. GIGOT

P. LIÉNARDY